

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

**An Act to Amend the  
Insurance Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les assurances**

*Assented to April 11, 2003*

*Sanctionnée le 11 avril 2003*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Section 119 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**1** *L'article 119 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

**2** *The Act is amended by adding after section 229 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 229, de ce qui suit :*

**229.1** An insurer shall not decline to issue, refuse to renew, or terminate a contract or refuse to provide or continue any coverage or endorsement on any ground set out in the regulations.

**229.1** Un assureur ne doit pas refuser d'émettre, de renouveler ou résilier un contrat, ni refuser de fournir ou de maintenir des couvertures ou des avenants pour des motifs énoncés dans les règlements.

**3** *The Act is amended by adding after section 265.2 the following:*

**3** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 265.2, de ce qui suit :*

**265.21(1)** In this section "soft tissue injury" and "minor personal injury" shall be as prescribed and defined in the regulations.

**265.21(1)** Dans le présent article, « blessures aux tissus mous » et « blessures personnelles mineures » sont établies et définies dans les règlements.

**265.21(2)** In an action for damages arising out of an accident, the amount recoverable as damages for the non-pecuniary loss of the plaintiff for soft tissue injury shall not exceed the amount set out in the regulations.

**265.21(2)** Dans une action en dommages-intérêts résultant d'un accident, le montant recouvrable à titre de dommages-intérêts pour perte non pécuniaire du plaignant pour des blessures aux tissus mous ne doit pas dépasser les montants établis par les règlements.

**265.21(3)** In an action for damages arising out of an accident, the amount recoverable as damages for the non-pecuniary loss of the plaintiff for minor personal injury shall not exceed the amount set out in the regulations.

**265.21(4)** This section applies only to accidents occurring on or after the commencement of this section.

**4 Section 265.4 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by striking out “and” at the end of paragraph (a);**

**(ii) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1)** all payments that the plaintiff received for loss of earning capacity during that period under a policy of disability insurance, and

**(iii) in paragraph (b) by adding “, whether or not the plaintiff’s credits under that plan can be characterized as a capital asset” after “employment”;**

**(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by adding “or policy of disability insurance,” after “plan”.**

**5 Subsection 267.2(1) of the Act is amended by adding “at least once every 12 months from the date of last filing” after “insurance”.**

**6 Subsection 267.5 (3) of the Act is amended by adding “, or unless the rates are the same rates as filed within the past 12 months” after “may do so”.**

**7 The Act is amended by adding after section 267.5 the following**

**265.21(3)** Dans une action en dommages-intérêts résultant d’un accident, le montant recouvrable à titre de dommages-intérêts pour perte non pécuniaire du plaignant pour des blessures personnelles mineures ne doit pas dépasser les montants établis par les règlements.

**265.21(4)** Le présent article ne s’applique qu’aux accidents survenus à la date de son entrée en vigueur ou après cette date.

**4 L’article 265.4 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) par l’abrogation de « et » à la fin de l’alinéa a);**

**(ii) par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :**

**a.1)** de tous les paiements que le plaignant a reçus pour perte de capacité de gain durant cette période aux termes d’une police d’assurance-invalidité, et

**(iii) à l’alinéa b), par l’adjonction de « , que les crédits du plaignant sous ce régime soient caractérisés comme une immobilisation ou non » après « emploi »;**

**b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction de « ou une police d’assurance-invalidité » après « régime ».**

**5 Le paragraphe 267.2(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de « au moins une fois à tous les douze mois à partir de la date du dernier dépôt » après « automobile ».**

**6 Le paragraphe 267.5(3) de la Loi est modifié, par l’adjonction de « , sauf si les tarifs sont les mêmes que ceux déposés au cours des douze derniers mois » après « qu’il peut le faire ».**

**7 La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 267.5, de ce qui suit :**

**267.51(1)** An insurer shall appear before the Board where the insurer

(a) files rates more than twice in a period of 12 months, or

(b) files rates where the average rate increase is more than 3% greater than the rates charged by it in the 12 months before the date on which it proposes to begin to charge the rates.

**267.51(2)** An insurer shall not charge the proposed rates referred to in subsection (1) unless the Board notifies the insurer that the insurer may do so.

**8 Subsection 267.9(1) of the Act is amended**

(a) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) prescribing grounds for which an insurer cannot, in circumstances specified by the regulations, decline to issue, refuse to renew, or terminate a contract of automobile insurance or refuse to provide or continue any coverage or endorsement in respect of a contract of automobile insurance;

(b) *by adding after paragraph (f.2) the following:*

(f.3) defining “soft tissue injury” and “minor personal injury” for the purposes of section 265.21;

(f.4) prescribing and defining categories of soft tissue injury;

(f.5) prescribing and defining categories of minor personal injury;

(f.6) prescribing amounts which damages for non-pecuniary loss for soft tissue injury shall not exceed;

**267.51(1)** Un assureur doit comparaître devant la Commission lorsqu’il

a) dépose un tarif plus de deux fois dans une période de douze mois;

b) dépose un tarif qui représente une augmentation moyenne de trois pour cent supérieure aux tarifs pratiqués dans les douze mois avant la date à laquelle il propose pratiquer les nouveaux tarifs.

**267.51(2)** Un assureur ne peut pratiquer le tarif proposé au paragraphe (1) que si la Commission l’avise qu’il peut le faire.

**8 Le paragraphe 267.9(1) de la Loi est modifié**

a) *par l’adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :*

a.1) prescrire les motifs pour lesquels un assureur ne peut, dans les circonstances spécifiées par les règlements, refuser d’émettre, de renouveler ou mettre fin à un contrat d’assurance automobile ou pour lesquels il refuse de fournir ou de maintenir toute couverture ou avenant conformément à un contrat d’assurance automobile;

b) *par l’adjonction, après l’alinéa f.2), de ce qui suit :*

f.3) définir « blessures aux tissus mous » et « blessures personnelles mineures » pour les fins de l’article 265.21;

f.4) prescrire et définir les catégories de blessures aux tissus mous;

f.5) prescrire et définir les catégories de blessures mineures personnelles;

f.6) prescrire les montants maximums recouvrables à titre de dommages-intérêts pour perte non pécuniaire en raison de blessures aux tissus mous;

(f.7) prescribing amounts which damages for non-pecuniary loss for minor personal injury shall not exceed;

*f.7) prescrire les montants maximums recouvrables à titre de dommages-intérêts pour perte non pécuniaire en raison de blessures personnelles mineures;*

(f.8) prescribing rules or guidelines for interpreting and applying regulations made under paragraphs (f.4) to (f.7) or any provision of those regulations;

*f.8) prescrire des règles d'interprétation ou des lignes directrices pour interpréter ou appliquer les règlements, ou l'une quelconque de leurs dispositions, établis en vertu des alinéas f.4) à f.7);*

**9** *Order in Council 1970-162 is revoked.*

**9** *Le décret en conseil 1970-162 est révoqué.*

**10** *Sections 2, 3 and 8 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**10** *Les articles 2, 3 et 8 entreront en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*